

新教伦理与资本主义精神

马克斯·韦伯 著

彭 强 黄晓京 译

陕西师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

新教伦理与资本主义精神/(德) 韦伯著 ;彭强,黄晓京译. —西安 陕西师范大学出版社,2002.1

ISBN 7-5613-2353-0

I. 新… II. ①韦…②彭…③黄… III. 新教—研究—西方国家 IV. B976.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 002900 号

图书代号 :ZH227700

出版发行 陕西师范大学出版社

地 址 西安市南郊吴家坟

电 话 : (029) 5307864

经 销 新华书店

印 刷 北京市通州运河印刷厂

版 次 2002 年 2 月第 1 次印刷

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 7.5

字 数 180 千字

书 号 ISBN7-5613-2353-0/Z·18

定 价 17.00 元

版权所有,侵权必究。印装错误,随时调换。

译者絮语

马克斯·韦伯是现代西方学术史上一位著述甚丰、研究领域很广、影响极大的思想家。然而,也许是由于他的著作文字比较晦涩,难以译转,也许更是由于长期以来的封闭禁锢,他的名字,至少是他的思想,迄今还鲜为我国广大读者所知。今天,我们终于有机会把他的一部重要论著——《新教伦理与资本主义精神》——翻译过来,介绍给我国的读者,以期更多的人能够对这位已经故去的思想家的思想体系有比较直接的了解。不过,这里应当申明,《新教伦理与资本主义精神》仅仅是韦伯庞大思想体系中宗教社会学理论部分的代表作之一。读者既不应由此推断韦伯关心的只是西方宗教与社会发展之间的关

※
马克斯·韦伯
※

系,也不应由此得出结论,认为宗教与社会发展的关系是其思想体系的核心。韦伯的研究主旨,是从历史发展变化的角度,对整个人类社会进行全面剖析,以便从中总结出人类进步有现实及深远影响的内在规律。因此,了解韦伯的思想,不仅对研究韦伯的专家学者来说是重要的,而且对所有关心我国现代化发展问题的人来说,也是大有裨益的。

《新教伦理与资本主义精神》着重论述了宗教观念(新教伦理)与隐藏在资本主义发展背后的某种心理驱力(资本主义精神)之间的生成关系。

毫无疑问,任何一种社会追求,如果不是社会中每个个体的追求的简单叠加,而是该社会文化产生的精神追求的体现,那么这种追求必然具有旺盛的生命力。如果这种追求同时又与历史的进程并行不悖,那么它必然会取得应有的历史地位。

与许多伟大的思想家一样,韦伯深切感到了资本主义精神对于资本主义发展的巨大推动和支持作用。然而他的独到之处,并不在于他多么准确无误地刻画了资本主义精神的实质,而在于他敏锐地察觉到这种精神的形成,有着深刻的社会文化基础。

他认为,禁欲主义新教的伦理,在很大程度上就是那个基础的反映。

所谓“新教”(Protestantism,)亦称“清教”(Puritanism),是自十六世纪起席卷整个欧洲的宗教改革运动中的各改革教派的统称。这是十五世纪文艺复兴高潮之后的又一次重大思想革命。它的主旨实质上与文艺复兴运动是一脉相承的。如果说文艺复兴彻底动摇了封建君权统治的基石,那么宗教改革便是彻底震撼了传统神权统治的基石。狭义地说,宗教改革实质上是一场使神圣的宗教世俗化的运动。

这篇论著到底具有何种历史与现实价值,完全留待广大读者去分析评论。在这里我们仅想指出,韦伯这部著作触及了一个十分发人深思的问题,也就是我们前面已经提到过的 在任何一项事业背后,必然存在着一种无形的精神力量 尤为重要的是,这种精神力量一定与该项事业的社会文化背景有密切的渊源。尽管韦伯的分析是针对资本主义这一特定历史现象而言的,但它是否具有普遍意义呢?换言之,资本主义以及支持、推动资本主义发展的资本主义精神,基本上是自然形成的,它不但创造了一套比

较严格的政治、经济体系,而且创造了一套相当完善的科学技术体系,从而创造了人类历史上空前发达的生产力。那么,这一切是否是新教文化圈的特有产物呢?设若答案是肯定的,那么在新教文化圈之外的民族要想取得生产力的长足发展,是否应当创造某种与自身文化传统相适应的精神?怎样创造?设若答案是否定的,亦即所谓资本主义并非为新教文化所特有,只不过首先出现于新教文化地区,那么其他民族是否或迟或早总会形成与资本主义功能相同的社会发展呢?最后,设若答案是部分肯定、部分否定的,即资本主义既具有与新教文化密切相关的某些特别之处,同时也具有超越各种文化或普遍适用于各种文化的基本要素,那么应当如何确定哪些性质是独特的、那些性质是普遍的呢?又应当如何将那些具有普遍意义的东西与本民族的文化传统结合起来,并使本民族得到大发展呢?

我们相信,《新教伦理与资本主义精神》一书至少可以为广大读者提供一种新的思考角度,去分析我们面临的历史与现实问题。能够达到这个目的,我们也就十分满意了。

本书系根据美国著名社会学家塔尔克特·帕森斯 (Talcott Parsons) 1958 年英译本译出。译校过程中同时参考了韦伯的德文原著以及台湾学者的中文节译本。原著最初于 1904—1905 年分两部发表于韦伯主编的刊物《社会科学与社会政治学文献》(Archiv für Sozialwissenschaft und Sozialpolitik) 中, 此后经过修改被韦伯收入《宗教社会学论文集》(Gesammelte Aufsätze zur Religionssozialogie)。由于我们水平有限, 译文难免存在错误与失妥之处, 敬祈读者予以指正。

彭 强 黄晓京

1985 年 9 月

※
马克斯·韦伯
※

目 录

英译者序言	1
英译本新版序言	4
作者导论	10

第一部 问 题

第一章 宗教关系和社会分层	2
第二章 资本主义精神	16
第三章 路德的“天职”观念 ——研究的任务	54

第二部 新教禁欲派别的实用伦理

第四章 世俗禁欲主义的宗教基础	72
第五章 禁欲主义与资本主义精神	144

英译者序言

这里所翻译的马克斯·韦伯的论文《新教伦理与资本主义精神》，最初发表于《社会科学与社会政治学文献》，1904—1905年，第十卷和第十一卷。1920年，它作为规模宏大的《宗教社会学论文集》的第一项研究被重新出版，而这个总计划却因为韦伯于同一年的突然逝世而没有完成。这个新版本，韦伯做了许多修改，并在注释中增加了不少新材料，同时要回答各种批评。我们的译本就是从这一新版本译出的。注释相当长，或许要伤害读者的阅读兴趣，但不论是删掉，还是合并到正文之中，似乎都有害而无益。因为通过这些注释可以清楚地表明，问题是怎样在韦伯脑海里产生的，为了艺术的完美性而破坏

这一切将会造成遗憾。而且我们要特别提醒读者，要认真阅读这些注释，因为大量重要的材料都包含在注释之中。把它们和正文分开丝毫不会掩盖它们的用途^{*}。我们的翻译尽可能忠于原文，除此之外，别无他求。因此我们没有任何更改，只是为了澄清一些含混之处，或为了提醒读者把韦伯的大量著作联系起来，才增加了一些评论。

放在正文之前的《作者导论》，是1920年韦伯为了整个宗教社会学研究所写的。我们把这篇文章包含在译本之中，因为它提供了许多观点和问题的背景，而韦伯是把自己的这个研究与这些观点联系在一起的。这样做非常值得，因为在德国围绕韦伯的论文兴起了大论战，许多不适当的批评来源于不理解这个研究的范围界限。没有对韦伯的全部社会学著作来一番整体的研究，要想完全理解这些是不可能的，而这篇导言有助于避免许许多多的误会。

^{*} 遗憾的是，由于时间和篇幅的关系，现在这个译本中，我们未能译出并收入这些注释，这个缺憾只好待出版增订本时弥补了。——译者

刚才说过,这篇论文只是一系列研究的一部分,这个系统研究由于韦伯的逝世而没有完成。只有第一卷是由韦伯亲手整理准备出版的。除了这里翻译的论文之外,它还包括一个与此有密切关系的研究,《新教教派和资本主义精神》,一篇关于他称之为《世界宗教的经济伦理》专门研究的导论,和关于儒教与道教的长篇论著。他去世之后,没有经过他曾反复考虑进行的修改,出版了第二卷和第三卷,包括关于印度教、佛教和古代犹太教的研究。此外,他已经完成的其他研究,尤其是对伊斯兰教、早期基督教和遵守犹太教法典犹太教的研究,一直就没有以任何形式公之于世。但是已经足以体现韦伯把握文化问题的非凡的广度和深度。这里我们为英语读者提供的只是一个片断,但这个片断对于韦伯的整个历史哲学在许多方面都具有核心意义,同时,对于进一步解释现代文化的最重要那些方面也具有巨大的普遍的意义。

T·帕森斯

美国麻省,剑桥,1930年1月

* 马克斯·韦伯 *

英译本新版序言

作为马克斯·韦伯《新教伦理与资本主义精神》一书的译者,这项工作给了我极大的满足。随着新版本的发行,这本已经成为现代经典作品的书,作为学术著作,在报刊上引起了更广泛的争论。1913年,当英译本首次在英国问世时,除了宗教和经济史方面非常有限的学术圈子之外,人们还根本不知道这本书,尽管在1904—1905年它早已在德国出版了。而且,至少在英语国家,韦伯作为《新教伦理》一书的作者和作为有关宗教社会学与经济与社会关系方面一系列比较研究的作者,好像根本不存在什么联系。

从那时起,马克斯·韦伯有关比较和分析的社会

学著作和许多经济史方面的著作不断地被译成英文出版*。尽管目前还有许多缺漏,但总可以说韦伯的主要著作已经可以为英语读者所用,如果读者不怕麻烦,现在已经完全可能把韦伯的《新教伦理》与韦伯一系列研究兴趣和思考联系起来了。

然而,尽管他的著作具有完全的可靠性,但是,近三十年来的变迁以及社会科学方面的发展,已经足以使人们用另一种观点看这篇著名的论著,这种观点完全不同于在这一著作最初影响下产生的正宗观点。

* 除了已经出版的《新教伦理》和《经济通史》之外,还有汉斯·哥斯和 C·怀特·米尔斯翻译和编辑的《马克斯·韦伯社会学论文集》,哈佛大学出版社,1946 年;A·M·亨德森和 T·帕森斯翻译,帕森斯编辑的《社会和经济组织理论》,牛津出版社,1947 年,自由出版社,1957 年;汉斯·哥斯翻译并编辑的《中国的宗教》,自由出版社,1951 年;E·希尔斯和 H·A·芬奇翻译和编辑的《马克斯·韦伯和社会科学方法论》,自由出版社,1949 年;汉斯·哥斯和 D·马丁代尔翻译并编辑的《古代犹太教》,自由出版社,1952 年;E·希尔斯和 M·莱因斯坦翻译,莱因斯坦编辑的《马克斯·韦伯论经济和社会法律》,哈佛大学出版社,1954 年;《城市》,自由出版社,1958 年;我相信《印度教和佛教》不久也将问世。

可以说早期解释的基调是由人们对韦伯直接关心的特殊历史问题的兴趣确立的,即从十六世纪到十七世纪西欧家庭—厂商类型的“资本主义方式”的企业的发展问题。而且,在这个框架中,关于历史变革中“观念”和“物质”要素之间的平衡似乎成了首要问题。这一方面由韦伯自己所谓“因果链条的一方面”所引起,另一方面也受那个时代学术倾向的影响,比如说,在托尼教授所写的序言中(写于1930年)就表现了这一点。

正因为如此,对于韦伯分析和解释的焦点问题,即什么是所谓“合理的资本主义”的问题,人们却很少注意到。由于可以理解的原因,他和其他人一样,很强调获得利润的工商企业问题,但是他曾审慎地指出,这并不是说单纯的获利就是关键性评价标准,而这种把获利与“资本主义式”的经济组织、把获利与高度发达的技术联系起来的倾向,通过与精细、系统化的计划和原则的结合,便提供了一种科学的基础,这一切主要是由他的著作所决定的。

在刻画现代制度和组织秩序的过程中,在解释层次上,韦伯为我们提供了一系列重要的全新的侧重点,这种观点完全不同于那时所进行的经济史的讨论。他所重视的是更简便地解释在十九世纪家庭—厂商的资本主义和现代大规模工业组织,在科学技术和“大政府”之间的各种连续性因素。通过包含在各种权威形式的一系列分析之中的科层体制理论,韦伯对政治科学家的影响尤为深刻,事实证明,作为现代工业秩序的诊断学家,韦伯一直是最可能替代各种马克思主义的理论的主要缔造者。

韦伯对现代工业社会的解说,包含着对社会系统的结构和功能进行更一般分析的理论框架。不过他不仅是他那个时代的社会最杰出的经验分析家,而且是为数有限的伟大的本体论理论家。在这方面,他的著作是片断性的和不完整的。但是,通过运用他的渊博学识和对各种社会制度的比较性的结构分析,他首先根据一种理论,使许多价值角色的问题成为人类社会行动的决定因素,从而使一些陈旧的看法完全被人抛弃。因此,正是在工业秩序的问题

上,在一般理论领域,韦伯著作的重要性不在于他如何评价观念和经济因素的相对意义,而在于他分析社会行动系统的方法,在这个系统之中,观念和价值以及“经济因素”都会影响行动。

在这个广泛的领域,韦伯的贡献明显地把其他人的贡献联系在一起,主要是法国著名社会学家 E·迪尔凯姆,以库利和 G·H·米德为代表的美国社会学的某些倾向,以及社会学的心理学边缘——弗洛伊德的著作。其结果不仅在于提出重要的经验问题,而且在于重新阐明了分析这些问题的理论框架。在经验层次,与禁欲主义的新教教派伦理相联系的对于获利的态度,仅仅是上述广泛领域的一个主要事例,正像默顿所说明的那样,对于科学发展的态度,以及更一般的对于强调普遍化原则的文化和社会组织整体形态的态度,包括在法律、大规模组织、个人和公共事业以及也许是最重要的现代大学和职业组织方面发展的态度,这一切构成了韦伯所关注的文化要素和社会实际结构之间结构性联结的关键,其中还包括教会。

作为现代社会科学发展阶段的主要奠基者，韦伯把是否和有多少宗教和文化因素影响行为和社会的基本问题，变为这些因素如何影响社会的行为，以及反过来它们又受到哪些制度变量影响的问题。因此，关于新教伦理的论著，只能是韦伯自己所建立的宏伟大厦的一块基石，当然它仍然是比较有扩张性的，在韦伯那个时代以及韦伯之后，它引出了许多其他研究。然而，认真地阅读这部著作，可以成为掌握关于历史分析和人类解释问题方面更复杂深奥的社会科学分析方式的向导，这种方式在本世纪已经得到了发展。

T·帕森斯

1958 年 11 月

※
马克斯·韦伯
※